

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [CONON DE BETHUNE](#) > [EDIZIONE](#) > [Ahi! Amors, com dure departie](#) > [Tradizione manoscritta](#)

Tradizione manoscritta

- letto 410 volte

CANZONIERE T

- letto 337 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/1_1.jpeg&itok=AoWGoZ2P

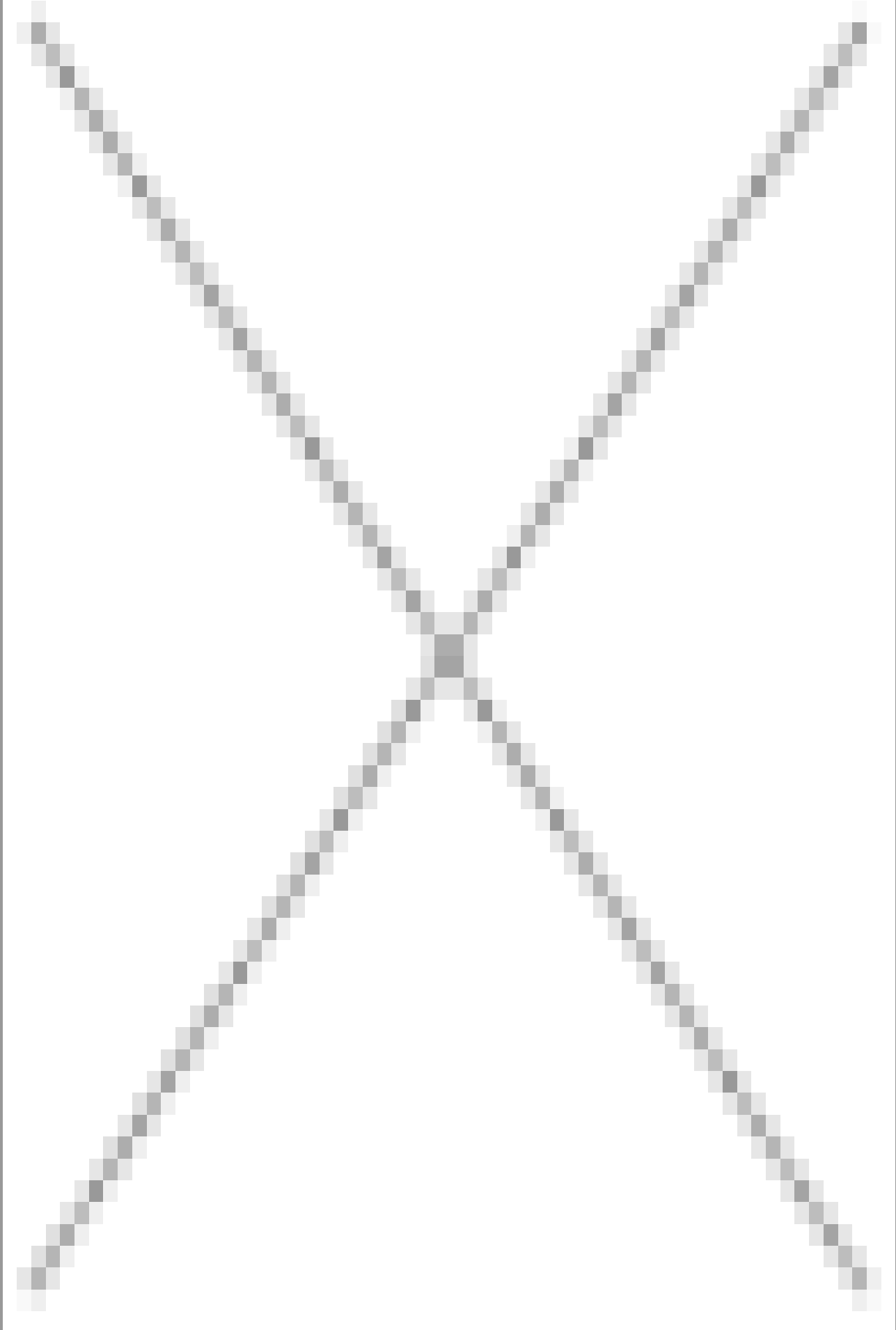


Image not found

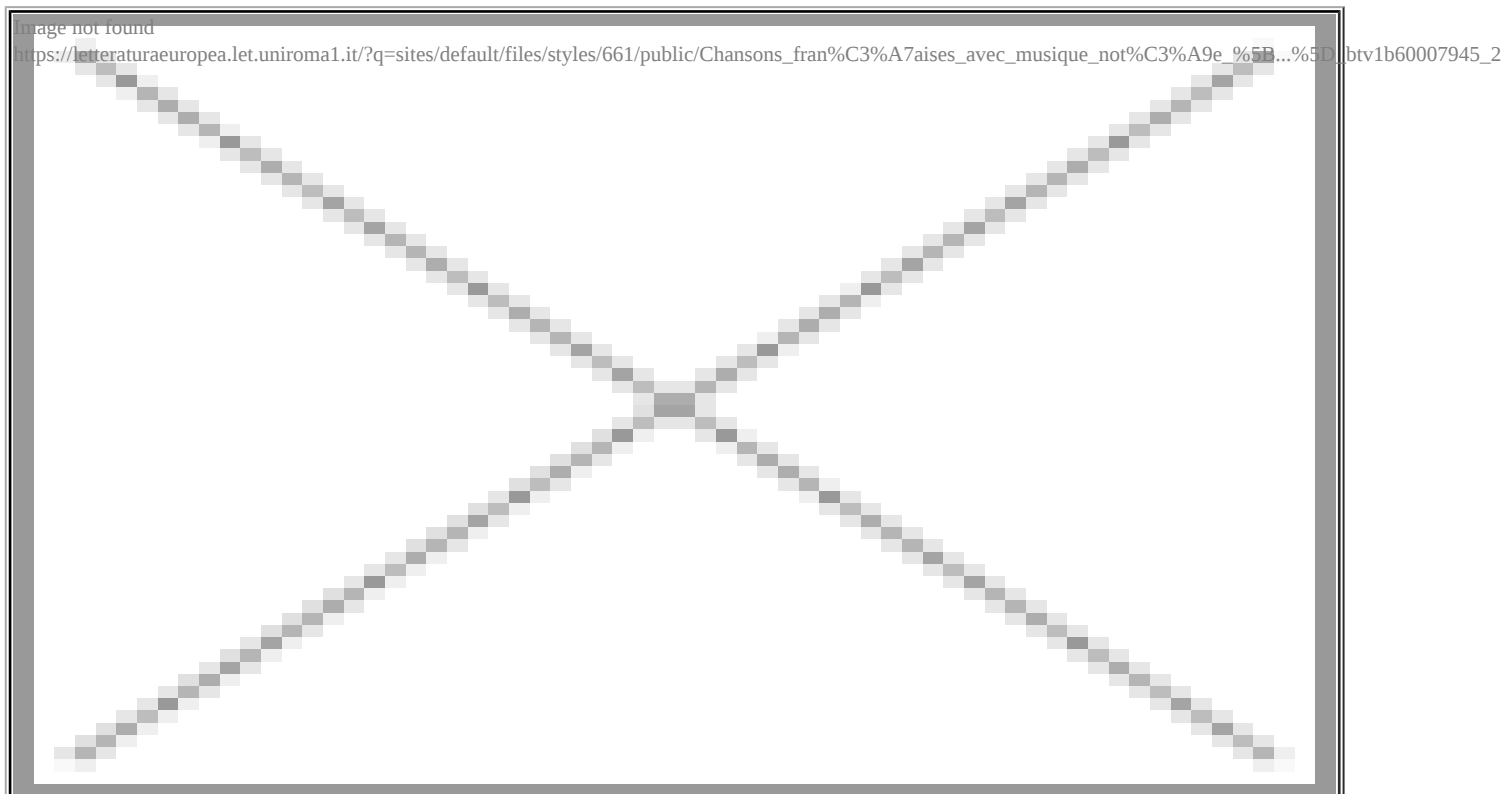
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/2_2.jpeg&itok=uqF5QQJZ



- letto 305 volte

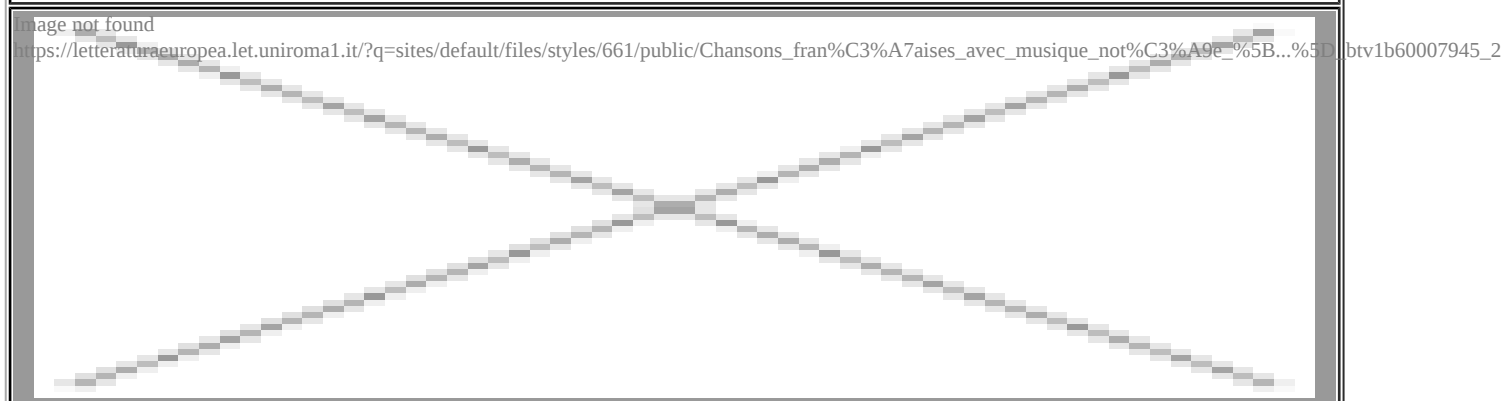
Edizione diplomatica

[c. 100 r.]



me sire quenes

Ahi amors com dure departie me conuenra faire de lamillor. ki o(n)q(ue)s
fust amee ne seruie. diex me ramaine ali par sa doucour. si voirement
ke men part adolor. las ka ie dit ia ne men part ie mie. se li cors va seruir
nostre signor. li cuers remaint del tot en sa baillie. **P**or li men vois
sospirant ensurie. car ie ne doj faillir mon creator. ki li faura acest besoig
daie. saicies ke il li faura agrignor. (et) saient bien li grant (et) li menor
ke la doit on faire cheuallerie. ou on conquiert paradis (et) honor (et) pris (et)



los (et) lamor de samie. **Diex** est assis en son saint iretaige ore iparra se
cil le secorront. cuj il iete de la prison ombraie. quant il fu mors ens la crois
ke turc ont. saichies chil sont trop honj ki iuront. sil nont pouerte ou
vielece ou malaige. (et) cil ki sain (et) ione (et) riche sont. ne poeuent pas
demorer sans hontaige. **Tous** li clergies (et) li home deaige. qui ens aus
mogne (et) ens biens fais morront. partiront tot adest pelerinaige. (et) les
dames ki chastement viuront. (et) seles font par mal conseil folaige. as lasq(ue)s
gens (et) mauuais le feront. car tot li boin iront en cest voiaige. **Kichj**

Image not found

https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945_2

ne velt auoir vie anujeuse. si voist por dieu morir lies (et) ioieus. ke cele
mors est douce (et) sauereuse. dont on conquiert le resne presieus. ne ia de
mort nen imorra .i. sels. ains naisteront en vie glorieuse. ki reuena m(ou)ltr
sera enieus. atos iors mais en iert honors sespeuse; **Diex** tant auons este

[c. 100 v.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945_2

prex par huiseuse. or verra on ki acertes iert prex sirons vengier la honte do
lereuse dont chascuns doit estre iries (et) hontex. car a no tans est perdus li sai(n)s
lieus. ou diex soffrj por nos mort glorieuse. sor ilaissons nos anemjs mortex
atos iors mais iert no vie honteuse

- letto 335 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

me sire quenes	Mesire Quenes
Ahi amors com dure departie me conuenra faire de lamillor. ki o(n)q(ue)s fust amee ne seruie. diex me ramaine ali par sa doucour. si voirement ke men part adolor. las ka ie dit ia ne men part ie mie. se li cors va seruir nostre signor. li cuers remaint del tot en sa baillie.	Ahi Amors! Com dure departie me convenra faire de la millor ki onques fust amee ne servie. Diex me ramaine a li par sa douçour, si voirement ke m'en part a dolor. Las! ka je dit? Ja ne m'en part je mie, se li cors va servir nostre signor li cuers remaint del tot en sa baillie.

Por li men vois sospirant ensurie. car ie ne doj faillir mon creator. ki li faura adest besoig daie. saicies ke il li faura agrignor. (et) saicent bien li grant (et) li menor ke la doit on faire cheuallerie. ou on conquiert paradis (et) honor (et) pris [(et) los (et) lamor de samie.	Por li m'en vois sospirant en Surie car je ne doj faillir mon creator ki li faura adest besoig daie. saicies ke il li faura agrignor. (et) saicent bien li grant (et) li menor ke la doit on faire cheuallerie. ou on conquiert paradis (et) honor (et) pris [(et) los (et) lamor de samie.

- letto 394 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-831>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f211>